

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z którym udzielaliśmy sobie wzajemnie życziwych rad, Po domu Boga przechadzając się w tłumie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczestnik życziwych rozmów i narad, Gdyśmy po domu Bożym chadzali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech śmierć ich zaskoczy, niech żywcem zstąpią do piekła, bo w ich domach i wśród nich <i>mieszka</i> zło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzyśmy się z sobą mile w tajności naradzali, i do domu Bożego społecznie chadzali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	któryś pospołu ze mną jadał słodkie pokarmy, w domu Bożym chodziliśmy w zgodzie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z którym byłem w słodkiej zażyłości, chodziliśmy po domu Bożym w orszaku świątecznym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z którym mieliśmy wspólne słodkie tajemnice, Do domu Bożego chodziliśmy w tłumie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z którym byłem w zażyłej przyjaźni i w świątecznym orszaku chodziliśmy do domu Bożego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łączyła nas słodka zażyłość, zgodnie chodziliśmy do Bożego domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z którym łączyła mnie słodka zażyłość, z którym chodziłem razem do Domu Bożego wśród świątecznego tłumu!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	z którym wspólnie napawaliśmy się rozmową i z zapalem chodziliśmy do Domu Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech ich osiągną spustoszenia! Niech żywcem zstąpią do Szeolu, bo gdy byli osiadłymi przybyszami, tkwiły w nich rzeczy złe.

¹⁾ Lub: Z którym razem osładzaliśmy (l. umilaliśmy) rady (l. przyjazne, poufne rozmowy). Rada, רֶדָּה (sod): (1) poufna rozmowa, snucie planów w grupie (<x>230 64:3</x>; <x>230 83:4</x>; <x>240 11:13</x>); (2) spotkanie w gronie przyjaciół (<x>10 49:6</x>; <x>220 19:19</x>; <x>230 89:8</x>; <x>230 111:1</x>; <x>300 6:11</x>; <x>300 15:17</x>); (3) posiłek, ἕδισμα G.